

Teil I: Übersetzen Sie den griechischen Text in angemessenes Deutsch!

Sokrates stellt im 1. Buch der Politeia, dem Einleitungsdialog, in dem er sich mit Thrasymachos über dessen These unterhält, die Gerechtigkeit sei das für den Stärkeren Vorteilhafteste, gegen Ende fest, dass es für die Seele (ψυχή) bestimmte, ihr eigentümliche Werke (τὰ αὐτῆς ἔργα) und eine ihr eigentümliche Tugend (οἰκείη ἀρετή) gibt. Es geht nun darum, unter welchen Bedingungen die Seele die ihr eigentümlichen Werke verrichten kann.

- 1 Ἄρ' οὐν ποτε, ὦ Θρασύμαχε, ψυχή τὰ αὐτῆς ἔργα εὖ ἀπεργάσεται στερομένη¹ τῆς
- 2 οἰκείας ἀρετῆς, ἢ ἀδύνατον²;
- 3 Ἀδύνατον.
- 4 Ἀνάγκη ἄρα κακῆ ψυχῆ³ κακῶς ἄρχειν καὶ ἐπιμελεῖσθαι, τῇ δὲ ἀγαθῇ πάντα ταῦτα εὖ
- 5 πράττειν.
- 6 Ἀνάγκη.
- 7 Οὐκοῦν ἀρετὴν γε συνεχωρήσαμεν ψυχῆς εἶναι δικαιοσύνην⁴, κακίαν δὲ ἀδικίαν;
- 8 Συνεχωρήσαμεν.
- 9 Ἡ μὲν ἄρα δικαία ψυχή καὶ ὁ δίκαιος ἀνὴρ εὖ βιώσεται, κακῶς δὲ ὁ ἄδικος.
- 10 Φαίνεται, ἔφη, κατὰ τὸν σὸν λόγον.
- 11 Ἀλλὰ μὴν ὅ γε εὖ ζῶν μακάριός τε καὶ εὐδαίμων², ὁ δὲ μὴ τάναντία.
- 12 Πῶς γὰρ οὔ;
- 13 Ὅ μὲν δίκαιος ἄρα εὐδαίμων², ὁ δ' ἄδικος ἄθλιος.
- 14 Ἔστω, ἔφη.
- 15 Ἀλλὰ μὴν ἄθλιόν γε εἶναι οὐ λυσιτελεῖ, εὐδαίμονα δέ.
- 16 Πῶς γὰρ οὔ;
- 17 Οὐδέποτε' ἄρα, ὦ μακάριε Θρασύμαχε, λυσιτελέστερον⁵ ἀδικία δικαιοσύνης.

Platon, Politeia 353 e4–354a9

ca. 114 GW

1 στέρομαι: *beraubt sein* — 2 εἶναι — 3 κακῆ ψυχῆ: Dat. zu ἀνάγκη [ἔστιν] *notwendig für ...*; — 4 Ordne so: συνεχωρήσαμεν ἀρετὴν ψυχῆς εἶναι δικαιοσύνην — 5 λυσιτελέστερον: zu λυσιτελής: *nützlich*; εἶναι; vgl. λυσιτελεῖ in Z. 15